

Pietro Antonio Zveteremich

Il convegno si propone di ricordare, a quindici anni dalla sua scomparsa, la figura insigne del professore Pietro Antonio Zveteremich, che per vent'anni ha insegnato Lingua e Letteratura russa nel nostro Ateneo, lasciando una traccia indelebile del suo magistero tra gli allievi e i colleghi che hanno avuto il privilegio di conoscerlo.

L'attaccamento del prof. Zveteremich all'Università di Messina è largamente testimoniato dal lascito che gli eredi hanno voluto offrire al nostro Ateneo, interpretando così la volontà più volte espressa dallo studioso di cedere la sua ricca biblioteca e i materiali documentari ad essa connessi perché le nuove generazioni di studenti e di ricercatori potessero usufruirne.

Tale donazione è di enorme valore scientifico, se solo si considera che il Prof. Zveteremich è stato il primo traduttore al mondo dell'opera di Boris Pasternak Il Dottor Živago nonchè il primo traduttore in Europa dell'opera della poetessa russa Marina Cvetaeva. Autore di numerosi saggi dedicati alla cultura e alla letteratura della Russia tra Otto e Novecento, ha avuto il merito di far conoscere al lettore italiano molti autori russi pressoché sconosciuti.

A quest'attività va aggiunta quella di saggista storico e anche quella di narratore (importante al punto da costituire un "caso" letterario nell'URSS del tempo, il romanzo satirico Le notti di Mosca, pubblicato con lo pseudonimo di Vlas Tenin e tradotto in varie lingue).

Comitato Scientifico:

PROF. MARIA LUISA TOBAR
PROF. PASQUALE FORNARO
DOTT. ALEKSANDRA PARYSIEWICZ

Segreteria organizzativa:

Dott. Aleksandra Parysiewicz
parysiewicz@unime.it

Dott. Tatiana Ostakhova
ostakhova@unime.it

Polo Universitario Annunziata – 98168 Messina
Tel. 090 3503232 – Fax. 090 3503895

CENTRO STAMPA UNIVERSITARIO - MESSINA



Università degli Studi di Messina
Facoltà di Lettere e Filosofia
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Convegno di studi su

Pietro A. Zveteremich: l'uomo, lo slavista l'intellettuale



**Venerdì 18 Aprile 2008 - Auditorium
della Facoltà di Lettere e Filosofia
Contrada Annunziata, Messina**

Programma

ore 9.00 - *Saluti delle autorità*

Prof. Francesco Tomasello

Rettore dell'Università degli Studi di Messina

Prof. Vincenzo Fera

*Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia
dell'Università degli Studi di Messina*

Evgenij Borisovič Pasternak

ore 9.30 - *Introduzione ai lavori*

Prof. Maria Luisa Tobar

Università degli Studi di Messina

Inaugurazione del «Fondo Pietro A. Zveteremich»

(interviene la figlia Erica Zveteremich)

Prof. Pasquale Fornaro

*Università degli Studi di Messina
Presiede*

Prof. Cesare G. De Michelis

Università degli Studi di Roma «Tor Vergata»

PIETRO A. ZVETEREMICH: DAL «POLITECNICO»
ALLA STORIA DELLA LETTERATURA RUSSA

Prof. Vittorio Strada

Emerito Università «Ca' Foscari» di Venezia

RIFLESSIONI SULLO STUDIO DELLA CULTURA RUSSA

Pausa

Dott. Aleksandra Parysiewicz

Università degli Studi di Messina

UN CONTRIBUTO ALLA BIOGRAFIA DI PIETRO A. ZVETEREMICH

Prof. Maria Gabriella Adamo

Università degli Studi di Messina

UNA TESTIMONIANZA SUL COLLEGA PIETRO A. ZVETEREMICH

Ernesto Modica

Università degli Studi di Messina

RICORDO DI UN MAESTRO

Dibattito

ore 14.30

Inaugurazione Mostra:

RICORDI DI UNA VITA...

a cura di Erica Zveteremich

ore 15.00

Prof. Benito V. D'Ajetti

Sapienza Università di Roma

Presiede

Prof. Giuseppe Ghini

Università degli Studi di Urbino

LA POESIA, INFINE... APPUNTI SU ZVETEREMICH TRADUTTORE

Prof. Stefano Garzonio

Università degli Studi di Pisa

PIETRO A. ZVETEREMICH E LA PUBBLICAZIONE
DEL *Dottor Živago*: ALCUNE NOTE E RIFLESSIONI

Evgenij Borisovič Pasternak

LE MEMORIE

Pausa

Dott. Giuseppe Iannello

Redattore della rivista-web «Russianecho»

“Živago TRADITO”: STORIA DELLE TRADUZIONI

MANOMESSE DEL ROMANZO DI PASTERNAK IN ITALIA

Dott. Tatiana Ostakhova

Università degli Studi di Messina

LA BEFFA LETTERARIA DE *Le notti di Mosca*

Dott. Alexandra Voitenko

Università degli Studi di Messina

ZVETEREMICH E LA RIVOLUZIONE RUSSA:
IL PENSIERO E L'OPERA DI PARVUS

Dibattito